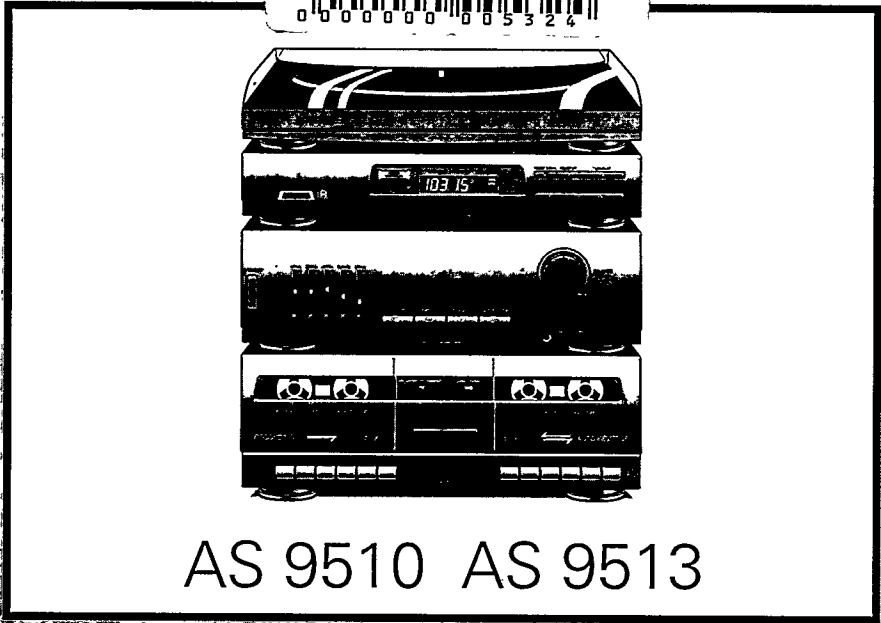




CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



AS 9510 AS 9513

	Combination	3
	Combiné	6
	Midi-System	10
	Midi-combinatie	16
	Combinación	20
	Combinazione	24
	Kombination	28
	Musikanläggning	32
	Yhdistelmälaite	35

(GB) Englishpage 3

Illustrationspages 39-41

Guarantee and servicepages 42-43-44

(I) Italianopagina 24

Illustrazionipagine 39-41

Garanzia e serviziopagine 42-43-44

(F) Françaispage 6

Illustrationspages 39-41

Garantie et service après-ventepages 42-43-44

(DK) Dansksida 28

Figurersider 39-41

Garanti og servicesider 42-43-44

(D) DeutschSeite 10

AbbildungenSeiten 39-41

Garantieleistung und ServiceSeiten 42-43-44

(S) Svenskasida 32

Figurersidorna 39-41

Garanti och servicesidorna 42-43-44

(NL) Nederlandspagina 16

Afbeeldingenpagina's 39-41

Garantie en servicepagina's 42-43-44

(SF) Suomisivu 35

Kuvatsivut 39-41

Takuu ja huoltosivut 42-43-44

(E) Españolpágina 20

Ilustracionespáginas 39-41

Garantíapáginas 42-43-44

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren POWER er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke fra-kopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nett-kontakten.

Garanti og servicesider 42-43-44

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

Audio Electronics Sdn. Bhd. - Penang

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **HiFi Combinación**

fabricado por: **Audio Electronics Sdn. Bhd.**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelos: **AS 9510 - AS 9513**

objeto de esta declaración, cumple con la norma-tiva siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: Penang, 01-09-1990

Firma:

Khoo Bee Im

Nombre: **Khoo Bee Im**

Función: **Safety Co-ordinator**

(MEX) México

NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructi-vo de manejo.

	PRECAUCION - ADVERTENCIA	
	NO ABRIR, RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO	
ATENCION		
VERIFIQUE QUE EL VOLTAJE DE ALIMENTACION SEA EL REQUERIDO PARA SU APARATO		
PARA EVITAR EL RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO, NO quite LA TAPA: EN CASO DE REQUERIR SERVICIO, DIRJASE AL PERSONAL AUTORIZADO DE PHILIPS.		

NOM

INSTALACION

- Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.
- Después de desembalar los aparatos retire todos los materiales protectores, pero procure no tirar las piezas que van emballadas sueltas.
- Gire los dos tornillos Δ (Fig. 3) en el sentido de las agujas del reloj (tocadiscos no en todos los modelos).
- Abra la tapa del mando a distancia y coloque en su interior, tal y como allí se indica, las pilas suministradas.
- No tape los orificios de ventilación y procure que el aire circule libremente en torno al aparato.

CONECTORES


Fig. 2

- (A) bornes para conectar dos o cuatro altavoces de 8 ohmios como mínimo. Para más detalles, consulte el capítulo INFORMACION GENERAL.
- (B) enchufe para antena de FM de 75 ohm (en algunos modelos 2 x tornillos de 300 ohm). A este enchufe puede conectarse eventualmente la antena auxiliar suministrada. Para una recepción óptima orientela. Para que la recepción de FM en estereofonía sea buena, aconsejamos el uso de una antena exterior FM. Algunos modelos tienen también conectores de dos tornillos para una antena de onda corta y toma de tierra.
- (C) Selector de la magnitud de los pasos de sintonía (no lo tienen todos los modelos), ver capítulo SINTONIZADOR.
- (D) enchufes CD IN, para conectar un reproductor de discos compactos.
- (E) enchufes AUX/TV IN, para conectar, p. ej., el canal sonoro de un televisor o de un video, etc.
- (F) enchufe PHONO IN (no lo tienen todos los modelos), para conectar un tocadiscos.
- (G) enchufe PHONO SUPPLY (no lo tienen todos los modelos), para conectar un tocadiscos que no tiene unidad de alimentación.
- (H) salida para el mando a distancia REMOTE OUT. Interconecte este enchufe con la entrada (REMOTE IN) de su reproductor de CD por medio de un cordón (tipo 4822 321 21204 ó SBC1103) que puede adquirir por separado.
- (I) selector de tensión (no lo tienen todos los modelos). De tener su aparato un selector de tensiones, cerciórese - antes de conectar el aparato a la red - si el ajuste de este selector coincide con el valor de la tensión de red de su localidad. *La placa de tipo se encuentra en la parte posterior del aparato.*
- (J) **Aviso:** No conecte el aparato a la red sin antes comprobar que la tensión de su localidad coincide con la mencionada en la placa de tipo que hay en el lado posterior del aparato; si no coincide, consulte a su proveedor.






MANDOS, Fig. 1

- (1) interruptor ON/OFF POWER para encender y apagar toda el equipo. Para desconectar completamente el equipo de la red, saque la clavija del enchufe mural.
- (2) reguladores de tonalidad.
- (3) detector infrarrojo, recibe las señales del mando a distancia.
- (4) tecla TUNER, para escuchar el sintonizador.
- (5) tecla CASS.DECK, para escuchar el magnetófono I o II.
- (6) tecla selectora PHONO/TV, para escuchar el tocadiscos o una fuente sonora conectada a los enchufes $\text{\textcircled{E}}$ AUX/TV IN.
- (7) tecla CD, para escuchar un disco compacto a través del reproductor conectado a los enchufes $\text{\textcircled{D}}$ CD IN.
- (8) display, se ilumina y en él se ve:
 - la fuente sonora elegida: CASS, Add o Cd.
 - en la posición TUNER:
 - Una frecuencia en kHz o MHz y la banda de ondas FM, MW (onda media) y LW o SW (ondas larga o corta; no todos los modelos tienen OL u OC),
 - STEREO cuando se reciben emisoras en FM que transmiten en estereofonía.
 - El número de la emisora preferida.
 - PROGR indica que se puede programar la frecuencia en cuestión.
- (9) Tecla BAND para las bandas de onda.
- (10) tecla PRESET DOWN, para sintonizar sus emisoras preferidas.
- (11) tecla PRESET UP, para sintonizar sus emisoras preferidas.
- (12) tecla TUNING UP, para sintonizar frecuencias más altas.
- (13) tecla TUNING DOWN, para sintonizar frecuencias más bajas.
- (14) tecla MONO: la recepción de radio es en monofonía y el eventual ruido de fondo, debido a una recepción débil de la señal estereofónica, se reduce notablemente.
- (15) tecla PROGR, para programar sus emisoras preferidas.
- (16) regulador VOLUME con indicador (parpadea cuando se usa el mando a distancia). El LED del botón VOLUME está siempre encendido cuando la clavija está en el enchufe mural.
- (17) regulador de equilibrio BALANCE.
- (18) tecla con indicador DYNAMIC BASS BOOST, para una mayor amplificación de los graves.
- (19) enchufe PHONES, para unos auriculares estereofónicos de 8 a 1000 ohm de impedancia. Los altavoces se desconectan cuando se usan unos auriculares.
- (20) tecla MODE, su posición determina cómo funcionará magnetófono II cuando durante la reproducción la cinta llegue a su fin.
- (21) tecla de pausa PAUSE.
- (22) tecla WIND, para el avance rápido de la cinta.
- (23) tecla REW, para el retroceso rápido de la cinta.
- (24) tecla PLAY, para reproducción.
- (25) tecla DIRECTION, para invertir el sentido de marcha de la cinta (magnetófono II).
- (26) tecla STOP/EJECT, para detener el transporte

de la cinta y para abrir el compartimiento de la casete.

- 27 tecla Fe/CrO₂, para elegir la clase de cinta.
- 28 tecla DOLBY NR: para conectar y desconectar el sistema reductor de ruido Dolby NR (Noise Reduction), fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. La palabra 'Dolby' y el símbolo  son marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- 29 tecla RECORD (magnetófono I) Para empezar la grabación.
- 30 indicador REVERSE DIRECTION LED.
- 31 indicador DOLBY NR LED.

Tocadiscos, Fig. 3 (no en todos los modelos)






-  adaptador para discos de 45 revoluciones
-  tornillos para protección durante el transporte
-  palanca para levantar o bajar el brazo fonocaptor.
-  selector de 33-45, para el número exacto de revoluciones del plato giratorio.
-  sujetador del brazo fonocaptor.

Mando a distancia, Fig. 10









(no en todos los modelos)

- 1 tecla STAND BY, para pagar el aparato.
- 2 teclas VOLUME UP/DOWN, para ajustar el volumen.
- 3 teclas SKIP NEXT/PREV, para sintonizar sus emisoras preferidas, y para un reproductor de discos compactos.
- 4 tecla DISC UP/DOWN, para elegir los discos en un cambiador-reproductor de CD.
- 5 tecla STOP, para un reproductor de CD.
- 6 tecla PLAY/PAUSE, para un reproductor de CD.
- 7 tecla CD, para escuchar un disco compacto.
- 8 tecla CASS, para escuchar el magnetófono.
- 9 tecla TUNER, para escuchar el sintonizador.
- 10 tecla PHONO/TV, para escuchar el tocadiscos o una fuente AUX/TV IN.
- 11 teclas SEARCH UP/DOWN, para sintonizar frecuencias más altas o más bajas.


Uso del mando a distancia

- Interconecte el enchufe REMOTE OUT  (fig. 2) con el enchufe REMOTE IN o RC5 IN de su reproductor de CD. Para ello utilice el cordón SBC 1103 ó 4822 321 21204 que se suministra por separado.
- Pulse siempre primero la tecla deseada  ,  ó , antes de accionar las otras teclas del mando a distancia.








AMPLIFICADOR

- Enciéndalo con el interruptor ON/OFF POWER .
- 1 El aparato elige TUNER.
- Para otra fuente sonora pulse la tecla deseada: CASS.DECK , PHONO/TV , o CD .
- Gire el botón  VOLUME hasta que el sonido se oiga al volumen por Vd. deseado o pulse las teclas  VOLUME UP/DOWN del mando a distancia.
- Ajuste el equilibrio estereofónico con el regulador .
- Ajuste la tonalidad con los reguladores .

SINTONIZADOR

Atención: Algunos modelos de esta combinación tienen en la parte de detrás un conmutador , que sirve para elegir la magnitud del paso de frecuencia entre los canales contiguos (desconectado con ON/OFF POWER 1). En Norteamérica y Suramérica se ajustará a 10 kHz; en las demás partes del mundo a 9 kHz. En el caso de que su combinación no tuviera este conmutador, entonces el paso de la frecuencia viene ajustado de fábrica para la zona en que Vd. vive.






Sintonización

- Pulse la tecla  TUNER.
- Elija la onda correcta pulsando la tecla BAND .
- Sintonice la emisora deseada:
- Pulse, por lo menos durante 0,5 seg., la tecla UP  o DOWN . Después suelte esta tecla. Ahora en el display cambia la frecuencia hasta encontrar una emisora de suficiente potencia. Si no fuera esta la emisora que Vd. buscaba, repita la operación.
- El aparato se salta las emisoras muy débiles. Para recibir una de estas emisoras pulse brevemente la tecla UP  o DOWN  hasta ajustar la frecuencia correcta y tener una recepción óptima.
- Pulse la tecla  si no se recibe bien una emisora de FM en estereofonía.





EMISORAS PREFERIDAS

En la memoria pueden ponerse veinte emisoras preferidas. Junto a la frecuencia de la emisora programada se ve en el display el número de posición en la memoria (0 hasta 19).









Cómo programar las emisoras

- Pulse la tecla  PROGR. En el display  se ve PROGR.
- Sintonice la emisora que quiere programar como ya hemos explicado antes.
- Elija un número (del 0 al 19) con las teclas  PRESET DOWN o  PRESET UP.
- Pulse la tecla  PROGRAM. La frecuencia ha pasado a la memoria.

Cómo sintonizar las emisoras preferidas

- Pulse la tecla  TUNER.
- Elija el número (del 1 al 19) de la emisora preferida que desea escuchar con las teclas  PRESET DOWN,  PRESET UP, o la  SKIP NEXT/PREV del mando a distancia.

TOCADISCOS (no en todos los modelos)

- Pulse la tecla  PHONO.
- Ponga un disco sobre el plato giradiscos. Tratándose de discos con un orificio grande, use el adaptador .
- Quite el protector de la aguja tirando de él con cuidado.
- Ajuste con el selector  el número exacto de revoluciones 33 ó 45.
- Procure que el brazo fonocaptor esté suelto sobre su apoyo y no aprisionado con el sujetador .
- Ponga la palanca  en la posición .
- Desplace el brazo fonocaptor hacia adentro, con lo cual el disco empieza a girar. Ponga ahora el brazo sobre la parte del disco que desea escuchar.
- Lleve con cuidado la palanca  a la posición .

La aguja se posa sobre el disco que empieza a escucharse.

- Para dejar de escuchar un momento el disco ponga la palanca **△** en la posición **∇**. Para seguir escuchando el disco ponga con cuidado la palanca **△** en la posición **∇**.
- Al finalizar el disco, el brazo vuelve el solo a su apoyo y el tocadiscos se desconecta automáticamente.
- Para dejar de escuchar definitivamente el disco, lo que puede hacerse en cualquier momento, ponga la palanca **△** en la posición **∇** y desplace el brazo hacia afuera. Al acercarse al soporte, el tocadiscos se detiene.

Ponga otra vez el protector de la aguja, lleve la palanca **△** a la posición **∇** y sujete el brazo en su apoyo.

Nota: Si al poner en marcha el tocadiscos el brazo fonocaptor no volviera por sí solo a su apoyo, lleve a mano el brazo hacia el centro del disco, pero sin forzarlo.

Una vez puesto en funcionamiento el mecanismo de esta forma seguirá haciéndolo automáticamente.

MAGNETOFONOS DE CASETE

Grabación (sólo con el magnetófono I)

Derechos de autor: La grabación sólo está permitida si no se infringen los derechos de autor.

Prepare el magnetófono para grabar:

- Seleccione la fuente sonora con una de las teclas selectoras TUNER **④**, PHONO/TV **⑥** o CD **⑦**.
- Abra el portacasetes del magnetófono I pulsando una vez la tecla **⊗** STOP/EJECT y ponga una casete en el portacasetes: con el lado abierto hacia abajo y la bobina llena a la izquierda (ver fig. 4).
- Elija la clase de cinta con la tecla **⊗**: **■**=Fe (Normal o IEC type I), **▬**=CrO₂ (Chrome o IEC type II).
- No intente grabar en una casete protegida (con la pestaña rota). Pues no podrá accionar la tecla **⊗** RECORD.
- De deseirlo conecte el sistema DOLBY NR con la tecla **⊗**.
- Pulse la tecla **⊕** PAUSE del magnetófono I.
- Pulse la tecla **⊗** RECORD.
- La grabación empieza al pulsar Vd. de nuevo la tecla **⊕** PAUSE.
- Si al grabar de una emisora que transmite en OM u OL se oye un pitido, consulte a su distribuidor.
- La cinta se detiene ella sola al llegar la casete a su fin.
- Para breves interrupciones, pulse la tecla **⊕** PAUSE del magnetófono I. Para seguir grabando, vuelva a pulsar esta misma tecla.
- Para dejar de grabar, pulse siempre la tecla **⊗** STOP/EJECT.

Reproducción de la casete

- Pulse la tecla **⑤** CASS.DECK.
- Una casete se puede escuchar en ambos magnetófonos I o II. Si pulsa Vd. la tecla **⊕** PLAY del magnetófono I y la **⊕** PLAY del magnetófono II

entonces tiene preferencia el magnetófono II.

- Abra el portacasetes pulsando la tecla **⊗** STOP/EJECT.
- Ponga una casete ya grabada en el portacasetes: con el lado abierto hacia abajo y la bobina llena a la izquierda (ver fig. 4).
- De deseirlo conecte el sistema DOLBY NR con la tecla **⊗**.
- Pulse la tecla **⊕** PLAY.
- Para breves interrupciones pulse la tecla **⊕**.
- Para seguir escuchando la casete vuelva a pulsar una de estas teclas.
- Para dejar de escuchar la casete definitivamente pulse la tecla **⊗** STOP/EJECT.

Reproducción continua

- Pulse la tecla **⑤** CASS.DECK.
- Pulse las dos teclas STOP/EJECT y ponga en los dos magnetófonos una casete ya grabada (fig. 4).
- Ponga el selector MODE **⊕** en la posición **↔** para escuchar una vez ambas caras de la cinta del magnetófono II.
- Pulse la tecla PLAY **⊕** del magnetófono II.
- Pulse la tecla PLAY **⊕** del magnetófono I.
- Al finalizar la casete en el magnetófono II, (o si pulsa la tecla **⊗** STOP o PAUSE **⊕** del magnetófono II) el magnetófono I empieza a reproducir la casete que en él hay.

Selector MODE

- Ponga el selector MODE **⊕** en la posición **↔** para reproducción continua de los dos lados de una casete del magnetófono II.
- Ponga el selector MODE **⊕** en la posición **↔** para escuchar una vez ambas caras de la cinta del magnetófono II. La casete se detiene al final de la segunda cara.
- Ponga el selector MODE **⊕** en la posición **↔** para escuchar una sola cara de la cinta.
- Elija con la tecla DIRECTION **⊗** el sentido de marcha de la cinta para el magnetófono II.

Cómo copiar del magnetófono II al I (Dubbing)

- Pulse la tecla **⑤** CASS.DECK.
- Pulse ambas teclas STOP/EJECT y ponga la casete que desea copiar en el magnetófono II y la casete en la que desea hacer la copia en el magnetófono I (fig. 4).
- Pulse ambas teclas **⊕** PAUSE.
- Pulse la tecla **⊕** PLAY del magnetófono II y la **⊗** REC del magnetófono I.
- Elija con la tecla DIRECTION **⊗** el sentido de marcha de la cinta para el magnetófono II.
- Para empezar a copiar pulse al mismo tiempo las dos teclas **⊕** PAUSE.
- Pulse la tecla **⊕** PAUSE del magnetófono I para no copiar los trozos que no desea; el magnetófono II sigue funcionando. Para reanudar la copia vuelva a pulsar la tecla **⊕** PAUSE.
- Si pulsa la tecla **⊕** PAUSE del magnetófono II, el magnetófono I graba un pasaje de silencio.
- Para dejar de copiar pulse las teclas **⊗** STOP.

Bobinado y rebobinado rápidos

- Para hacer avanzar o retroceder la cinta a gran velocidad, en uno u otro sentido, pulse las teclas Ⓢ WIND o Ⓢ REV.
- Para detener el avance o retroceso rápidos de la cinta, pulse las teclas Ⓢ STOP.

Parada automática

La cinta se detiene ella sola al llegar a su fin (en los magnetófonos I y II). Esta parada automática de la cinta se hace en todas las funciones: grabación, copia, reproducción y avance o retroceso rápidos de la cinta.

INFORMACION GENERAL

¿Qué otras cosas debe Vd. saber al hacer una grabación?

- Toda grabación borra automáticamente la existente.
- La cinta en la casete está sujeta en sus dos extremos a una cabecera. Tenga esto presente, pues al principio y al final de la cinta no se graba nada durante 6 o 7 segundos.
- Para no borrar accidentalmente una grabación, rompa la pestaña de la izquierda que hay en el lomo de la casete (fig. 5). Después ya no se puede hacer ninguna grabación en ese lado. Esta protección se anula tapando con un trozo de cinta adhesiva el orificio que quedó al romper la pestaña.
- El polvo, exceso de calor y fuertes campos magnéticos pueden repercutir en la calidad de las cassetes. Guárdelas, pues, después de usarlas en la correspondiente caja a la temperatura ambiente y no las deje en sitios donde les dé el sol o cerca de imanes y transformadores, por ejemplo, junto a televisores y altavoces.

Sistema Dolby NR (reducción del ruido)

El sistema Dolby NR, reductor del ruido, se fabrica bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. La palabra 'Dolby' y el símbolo \square son las marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- El sistema Dolby NR se conecta y desconecta con la tecla Ⓢ.
- Reproduzca una casete grabada con el sistema Dolby NR también con este sistema conectado, pues de lo contrario los agudos pueden resultar muy fuertes.

Nota: Durante la copia, la tecla Ⓢ del sistema Dolby NR está inutilizada. La grabación original según el sistema Dolby NR produce automáticamente una copia con este mismo sistema.

Conexión de altavoces, ver fig. 2 y 6

- A los bornes (A) pueden conectarse altavoces de 8 ohmios de impedancia como mínimo.
- Uno de los dos conductores del cordón del altavoz tiene una marca especial: color, estría o cualquier otra indicación. Inserte el hilo marcado en el borne rojo y el que no tiene marca en el negro. Conecte de la misma forma los hilos del otro altavoz.

'Surround sound'

Este aparato tiene un amplificador 'sonido espacial'. A este fin hay que conectar cuatro altavoces al amplificador: dos delante y dos detrás del oyente. Cuando se utilizan cuatro altavoces, el amplificador 'surround sound' le da a la música y efectos sonoros un sorprendente efecto espacial.

Emplazamiento de los altavoces

Para conseguir el mayor y mejor efecto estereofónico, conceda cierta atención al emplazamiento de los altavoces. Por tener cada habitación sus propias características acústicas, la mejor disposición de los altavoces la conseguirá haciendo pruebas con ellos. Para acentuar los graves, ponga los altavoces en el suelo o en un rincón.

Para acentuar los agudos, procure que los altavoces no estén detrás de obstáculos (muebles, persianas, cortinas, etc.). Procure emplazar los altavoces lo más simétricamente posible, también en altura.

Conservación del tocadiscos

Por ser autolubrificantes los cojinetes utilizados, el tocadiscos no necesita conservación alguna.

Cómo substituir el portaagujas

El portaagujas puede retirarse en su totalidad y substituirse por otro (ver figuras 7 y 8). Empuje con cuidado hacia abajo el borde frontal del portaagujas hasta soltarlo. Retire ahora el portaagujas en su totalidad del elemento fonocaptor tirando de él hacia abajo.

- Monte el nuevo portaagujas introduciendo primero la parte posterior en su sitio. Empuje después hacia arriba la parte frontal hasta oír **con un clic** que el portaagujas ha quedado en su sitio.

Tapa

Por tener bisagras de fricción queda abierta en cualquier posición. Si no fuera así, apriete un poco con cuidado los tornillos Ⓢ, Fig. 2.

No engrase nunca las bisagras.

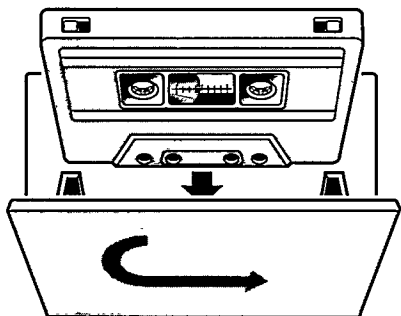
Conservación de los magnetófonos

Los magnetófonos no necesitan ningún mantenimiento, basta con que después de 15 horas de uso limpie las cabezas (A) y (B), el eje de transmisión (C) y el rodillo presor (D) (ver fig. 9) para que la suciedad no repercuta en la calidad de la grabación y en la de reproducción. Esta limpieza puede hacerla pasando una casete especial del tipo SBC 114, o con una pelota de algodón empapada en alcohol. Al hacer esto cerciórese de que el aparato no está conectado a la red.

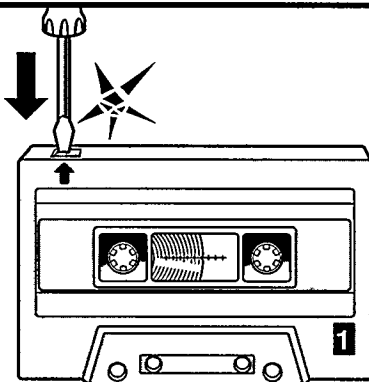
No engrase nunca el mecanismo de transmisión.

Este aparato lleva los elementos antiparasitarios necesarios para cumplir con los límites que se establecen en el Anexo V del Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas e Interferencias aprobado en el Real Decreto 138/1989 (B.O.E. de 9 de Febrero 1989).

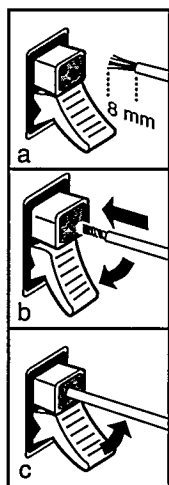
Esto aparato cumple los requisitos establecidos por la CEE sobre interferencias de radio.



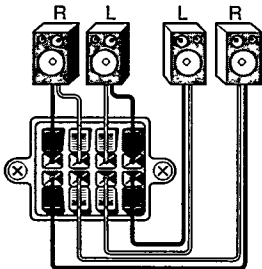
4



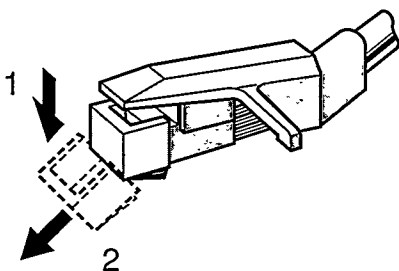
5



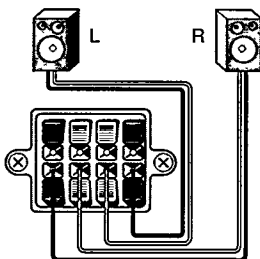
6



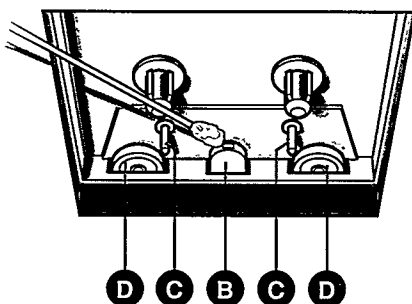
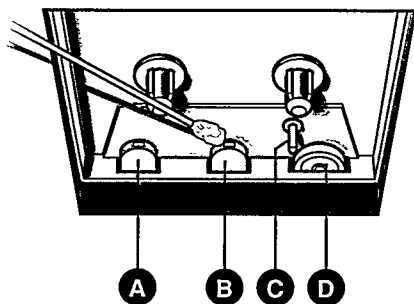
7

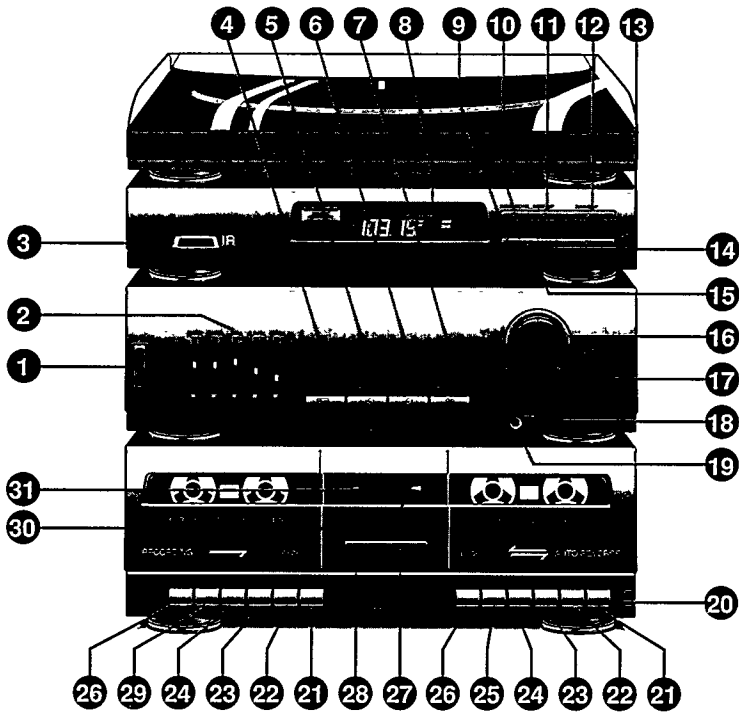


8

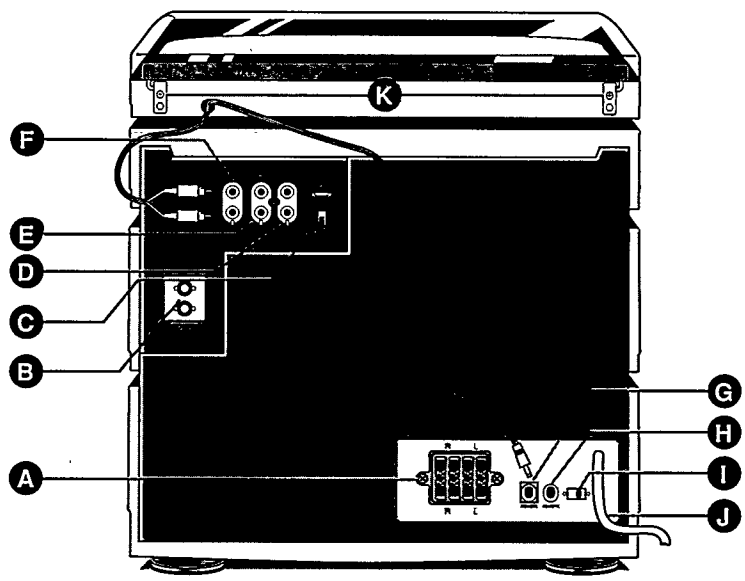


9

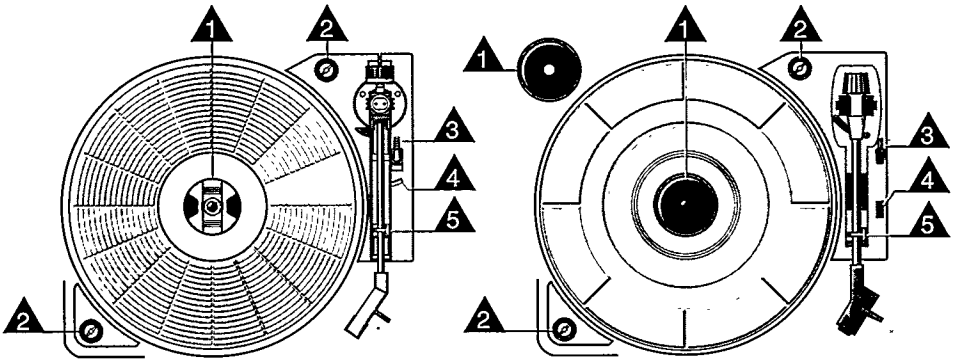




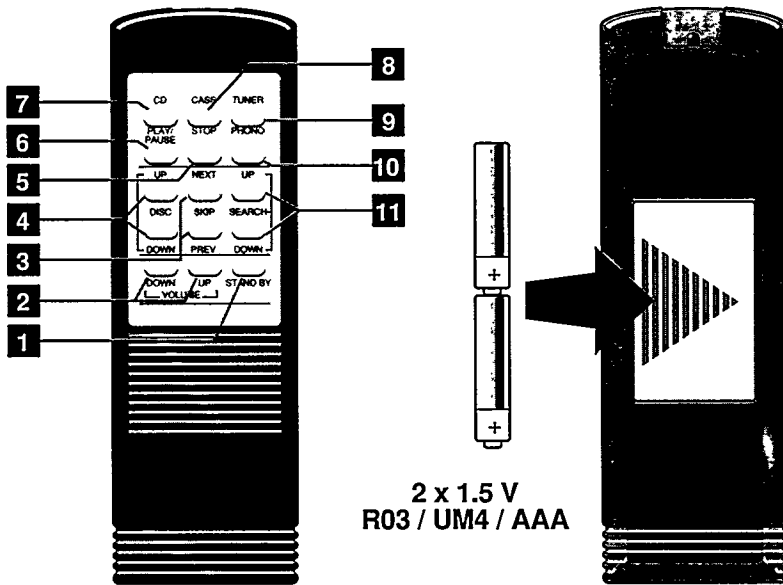
1



2



3



2 x 1.5 V
R03 / UM4 / AAA

10

GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair.

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

These statements do not affect the statutory rights of a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to

Philips Consumer Relations, P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR, or ☎ (01) 689-2166 Consumer Advice.

Please retain this card. Produce if service is required.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information.

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to

Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14, ☎ 69 33 55.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee. This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact the Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd, P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914

GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND

• Wat wordt gegarandeerd?

Philips Nederland B.V. garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

• Wie voert de garantie uit?

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een ander Philips Service vestigingen.

• Uw aankoopbon + de identificatiekaart

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovenschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen.

De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

• Hoe te handelen bij een storing?

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden.

• ...en bij problemen?

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met: Philips Nederland B.V. Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500, 5600 VB EINDHOVEN (postzegel niet nodig), of ☎ 040-78 11 78.

GARANTIE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

GARANTIE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi. Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y reportant.

GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione. Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto.

GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen die in het door uw handelaar verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

• Voor België: Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de werking, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdere die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst:

'Klanten Kontakt', de Brouckèreplein 2, 1000 BRUSSEL - ☎ 02/211 91 11

GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre.

• Pour la Belgique: Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de l'appareil et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service: 'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 BRUXELLES - ☎ 02/211 91 11

GARANTIE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt. Zur Geltendmachung des Gewährleistungsanspruches dient der Kaufbeleg.

Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die der Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw. Horny VertriebsgmbH bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Service-Fillialen kostenlos, d.h. ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden.

Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Chargefehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen.

Philips Zentrale Kundeninformation:

• 1101 WIEN, Triesterstraße 64, ☎ 0222-60101-DW 1620 oder 1563

• 6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694

• 9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161, ☎ 0463-22397-DW 94

Philips Service-Organisation: 1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0

INFORMATION SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE
 Cet appareil PHILIPS a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. Sa garantie contractuelle est de la responsabilité du point de vente.
 Cette garantie qui peut varier tant en durée qu'en contenu, ainsi que les modalités de service après-vente, doivent vous être précisées lors de l'achat par le vendeur qui, de plus, vous conseillera en cas de panne ou de défectuosité.
 A cet effet, il vous est demandé de conserver soigneusement votre facture et/ou le présent document dûment rempli et signé et/ou le contrat de garantie qui vous aura été remis conformément au décret N° 87-1045 du 22 décembre 1987.
 Pour sa part, PHILIPS, soucieux de l'intérêt des consommateurs, apporte sa contribution aux efforts de points de vente, que ce soit en matière de garantie ou de service après-vente:

- matériellement, par la formation, l'assistance technique, la fourniture de pièces détachées,
- financièrement, selon des modalités précises définies entre PHILIPS et les points de vente.

Rappel: Vous bénéficiez en tout état de cause des dispositions des articles 1641 et suivants du code civil relatifs à la garantie légale.

Aucune garantie ne peut être mise en œuvre si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Service consommateurs PHILIPS:

☎ B.P. 49 - 77423 MARNE LA VALLÉE CÉDEX 2

☎ (16-1) 64 80 54 54 - Minitel 36 15 code: PHILIPS

SNC PHILIPS ELECTRONIQUE DOMESTIQUE - RCS NANTERRE B 333 6760 833

GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

GARANZIA E ASSISTENZA VALIDE PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'ANIE.

Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di 6 mesi. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore; inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la "ricevuta fiscale" (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips.
Philips S.p.A., Viale le Fulvie Testi 327, 20162 MILANO, ☎ 1678-20026

CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptores não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador.

Nota: Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição.

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a **Philips Portuguesa, SA, - Ourense - Camaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 418 00 71/9 - R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13**

GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

De er nå ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning. Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udleveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i købslandet.

GARANTI NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring. Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibeviset. Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges. Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til: **Norsk A/S Philips, Avd. Audio/Video, Sandstuveien 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00**

TAKUU JA HUOLTO

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyön tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävään laatuarkkailun vuoksi Philips takaa tuotteen saadun laadun.

Tarkemmat tiedot takuuvehoista saat Philips-myyjäiltä tai alla olevasta osoitteesta.

Oy Philips AB, Sinekalliontie 3, 02630 ESPOO - ☎ (358-0)-50261

☎ Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO

GARANTÍA PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que tai certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con **Oficinas Centrales de Servicio, Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle, 03100 MEXICO, D.F.**

☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00

PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente:

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.
 2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato o uso inadecuado del mismo. La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.
 3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última.
 4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.
 5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.
 6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.
- Titular (Comprador)

Domicilio

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΨΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά η λειτουργία της είναι όριο τη και λόγος αντικατάστασής της δεν πρόκειται σε κομμάτι περίπτωση να προκύψει Αν όμως παρόλα αυτά κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει το εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής παρέχονται από την Εταιρία δωρεάν Η προσκομιζόμενη για επίσκεψη συσκευή πρέπει να συνοδεύεται απαραίτητα από το ΔΕΛΤΑ ΔΙΑΝΚΗΣ ΠΩΛΗΣΕΩΣ ή φωτοτυπία του και το παρόν έντυπο που συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα αγοράς του

Η εγγύηση ισχύει για ΕΝΑ έτος από την ημερομηνία αγοράς Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις
 α Για ανωμαλία που από βλάβη της συσκευής αλλά από φθορά ή βλάβη που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος
 β Για ανωμαλία λόγω ελαττωματικής εγκαταστάσεως της συσκευής

γ Όταν ο αριθμός κατασκευής της συσκευής έχει αλλοιωθεί
 δ Για κεφαλής πίκ άπ και μικρόφωνα

Η εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρίας όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του δαπάνη Κανένα αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων εγγυήσεως Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως επισκευής ή συμβουλής σας συνιστούμε να αποτινεύσεως στα κατά τόπους Service της Εταιρίας Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS

25ης Μαρτίου 15 177 78 Τάυρος ☎ 4894 911

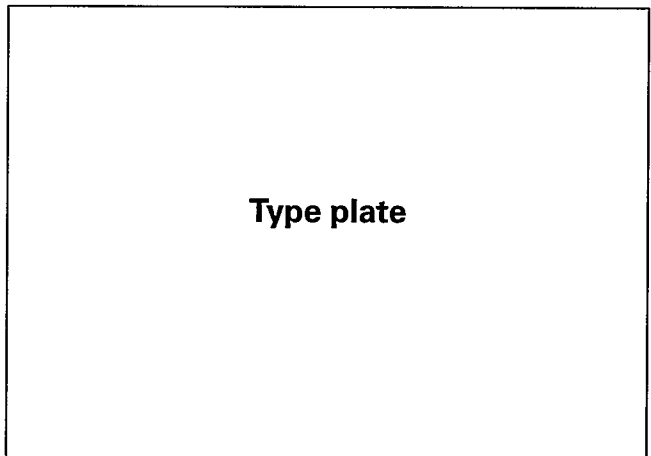
Τομική 62 546 93 Θεσσαλονίκη ☎ 260 621

**Guarantee certificate
Identificatiekaart
Garantibeviset**

**Certificat de garantie
Certificado de garantia
Takuutodistus**

**Garantieschein
Certificato di garanzia
Εγγύηση**

Type no. of product:
No. de type du produit:
Typenummer des Gerätes:
Typenr. van het apparaat:
Tipo no. del producto:



Date of purchase – Date d'achat – Kaufdatum – Koopdatum - Fecha de compra – Data da compra – Data di acquisto - Købsdato - Kjøpedato
Inköpsdato – Ostöpäivä – Ημερομηνία αγοράς

19

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening van de handelaar
Nombre, dirección y firma del distribuidor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Nome, morada e assinatura da loja
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Όνομα Επώνυμο αντιπροσώπου

